

30.3.2019
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

SCO

新加坡华乐团

无
极
神
韵

Unparalleled
Charm



笛子 Dizi:
林信有 Lim Sin Yeo



二胡 Erhu:
段皓皓 Duan Ai Ai



指挥 Conductor:
郭勇德 Quek Ling Kiong

董事局 Board of Directors

■ 赞助人 Patron	李显龙总理 Prime Minister Mr Lee Hsien Loong
■ 主席 Chairman	吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan
■ 名誉主席 Honorary Chairmen	周景锐先生 Mr Chew Keng Juea 胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng 李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie
■ 副主席 Deputy Chairman	吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang
■ 董事 Directors	陈子乐副教授 A/P Chan Tze Law 陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang 石慧宁女士 Ms Michelle Cheo A/P Eugene Dairianathan 王梅凤女士 Mdm Heng Boey Hong 何东雁先生 Mr Ho Tong Yen 梁利安女士 Ms Susan Leong Mr Jeya Poh Wan Suppiah 陈康威先生 Mr Anthony Tan 陈金良先生 Mr Paul Tan

我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

无极神韵 *Unparalleled Charm*

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

来自远山的呼唤
The Calling from the Distant Hills 8'

刘韦志
Liu Wei-Chih

夜竹 (世界首演)
Nocturnal Bamboo (World Premiere) 14'

江赐良
Simon Kong Su Leong

笛子 Dizi: 林信有 Lim Sin Yeo

甘榜与城市 (新加坡首演)
Kampung and the City (Singapore Premiere) 15'

赵俊毅
Chow Jun Yi

中场休息 Intermission 15'

星岛光迹 (世界首演)
Trace of Singapore's Brilliance (World Premiere) 7'

孔志轩
Kong Zhi Xuan

无极 (新加坡首演)
Infinite Nothingness (Singapore Premiere) 14'

王云飞
Wang Yun Fei

二胡 Erhu: 段皓皓 Duan Ai Ai

天网 The Celestial Web 19'

根据陈瑞献同名诗创作，罗伟伦作曲
Based on poem by Tan Swie Hian, music composed by Law Wai Lun

音乐会全场约2小时。
Approximate concert duration: 2 hours.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography
is permitted in this concert.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人—郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre.

伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”.

In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也担任为新加坡国家青年华乐团的艺术顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育场的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4千557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长Pete Buttigieg宣布那天为“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰也荣获

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium — A Musical Conversation* with Tan Swie Hian, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the artistic advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the American Society of Composers, Authors and Publishers (ASCAP) Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the "Sagamore of the Wabash Award" from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed "Tsung Yeh Day" by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music

印第安纳州州长Mike Pence颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客座指挥，包括北京、上海、广州、深圳、香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命包括中国中央民族乐团首席客座指挥；中国音乐学院、上海音乐学院和中国中央音乐学院客座教授；捷克共和国国际指挥学院教员；江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。葉聰也与2016年荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music and Central Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the MusikHochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore.

His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of the 10 Outstanding Conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.



郭勇德 – 指挥

Quek Ling Kiong – Conductor



郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖（2002）、文化领航发展奖助金（2013），以及新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）得主。1994年获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金，到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间，他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥，并曾在多项指挥训练工作坊与大师班中，向多位名家大师学习，其中包括葉聰，Johannes Schläefli，Marc Kissoczy，Kirk Trevor，Oleg Proskumya，Leonid Korchmar，Colin Metters，Harold Farberman，Jormar Panula 与 Kurt Masur。

2003年，郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理，正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥，并担任新加坡国家青年华乐团指挥。2005年7月，他担任在新加

坡举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年，他带领并指挥新加坡国家青年华乐团在台南国际艺术节和台湾竹堑国乐节的演出。

Quek Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002), NAC Cultural Fellowship (2013) and Meritorious Awards from COMPASS Singapore (2016). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined SCO and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of luminaries like Tsung Yeh, Johannes Schläefli, Marc Kissoczy, Kirk Trevor, Oleg Proskumya, Leonid Korchmar, Colin Metters, Harold Farberman, Jormar Panula and Kurt Masur.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting commenced when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SNYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has also conducted symphony orchestras in Europe. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he attended the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment, he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day Concert, Young Childrens'

Concert, Young People's Concert, Community Series concerts, Music Oasis Series concerts, Caring Series concerts, Lunchtime Concert and SNYCO concerts. With particular mention is his creativity in the planning and execution of concerts for children where he takes on numerous roles as an actor, director and emcee. Quek Ling Kiong is also the mastermind behind major events that promote Chinese music to the masses. This includes the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival and Composium. He is currently an adjunct teacher at Lasalle College of the Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts. He was also appointed as Visiting Artist at the National Institute of Education in 2018. Currently, Quek Ling Kiong is Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra, Principal Guest Conductor of Ding Yi Music Company and Artistic Director of The Purple Symphony – Singapore's largest inclusive orchestra.

本着艺无止境的信念，郭勇德于2006年申请进修假，再次在新加坡国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下，前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团，他也曾客席指挥过欧洲多个交响乐团。2007年，他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间，他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会，包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、户外音乐会以及新加坡国家青年华乐团音乐会。特别是其所创意的儿童与青少年教育音乐会方面，集编剧，导演，演员，主持和指挥于一身。已成为华乐界和勇德个人的品牌节目。致力与华乐室内乐的发展，勇德于2013年开创新加坡鼎艺国际华乐室内乐节，2012开创华乐室内乐国际作曲大赛总策划与指挥。曾受邀海内外校际与国际器乐比赛评委，以及专业乐团考核评委。郭勇德目前也是南洋艺术学院和新加坡拉萨尔艺术学院的兼职教师。除此之外，他也于2018年被新加坡国立教育学院委任为Visiting Artist。郭勇德也使新加坡管理大学华乐团音乐总监、鼎艺团首席客席指挥以及由一群有特需的青少年组成的新加坡紫色交响乐团的艺术总监。

郭勇德从2013年1月1日起，被委任为新加坡华乐团驻团指挥。2016年任新加坡国家青年华乐团音乐总监。

Quek Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 1 January 2013 and SNYCO's Music Director from 1 January 2016.

Concert, Young People's Concert, Community Series concerts, Music Oasis Series concerts, Caring Series concerts, Lunchtime Concert and SNYCO concerts. With particular mention is his creativity in the planning and execution of concerts for children where he takes on numerous roles as an actor, director and emcee. Quek Ling Kiong is also the mastermind behind major events that promote Chinese music to the masses. This includes the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival and Composium. He is currently an adjunct teacher at Lasalle College of the Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts. He was also appointed as Visiting Artist at the National Institute of Education in 2018. Currently, Quek Ling Kiong is Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra, Principal Guest Conductor of Ding Yi Music Company and Artistic Director of The Purple Symphony – Singapore's largest inclusive orchestra.

林信有 – 笛子 Lim Sin Yeo – Dizi



Lim Sin Yeo is an established veteran Singaporean dizi musician. He joined the People's Association Chinese Orchestra as a full-time musician in 1979 and is currently a dizi musician with the Singapore Chinese Orchestra. He is currently vice president of the Dizi Society. He has represented Singapore to perform as a soloist in China, Europe, Australia, Japan, Hong Kong, Taiwan, West Malaysia and Egypt. His performances have been highly commended by the Chinese Orchestra circle and he continues to captivate audiences all around the world.

In 1979, Lim Sin Yeo represented Singapore in the Second Asia Youth Music camp. He was appointed the dizi principal for the combined Chinese Orchestra comprising of members from Hong Kong and Singapore. He was invited thrice as a panellist at the Malaysia National Chinese Orchestra competitions organised by the Penang Chinese Conferences of Malaysia. A prolific concert performer, he performed at the Taiwan Traditional Arts Festival, Shanghai Spring International Music Festival, Singapore Chinese Orchestra, garnering reviews from the press and media.

Lim received tutelage from various China dizi masters including Yu Xun Fa. In 1993, Lim was awarded the National Arts Council (NAC) Scholarship. He gained entry into the Shanghai Conservatory of Music and studied under dizi master Zhao Song Ting. In the same year, he staged a recital at the graduation concert and recorded an individual album featuring his solo performances.

Lim Sin Yeo has always exhibited mastery of the dizi techniques. His performances always come with a rich and pleasant timbre. He attained ABRSM Grade 8 in flute performance. Presently, he is an instructor of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) and also an adjunct teacher with the Nanyang Academy of Fine Arts. He teaches the Chinese Orchestras at Chung Cheng High School (Main), Ahmad Ibrahim Secondary School, Nanyang Polytechnic and Nanyang Junior College.

林信有是新加坡资深的笛子演奏家、华乐界不可多得之人才。1979年加入人民协会华乐团，现为新加华乐团笛子演奏家。该年，他也参加亚洲音乐营，并担任联合乐团的笛子首席。林信有曾多次代表新加坡出席中国、欧洲、日本、香港、台湾、埃及等地的音乐活动并担任独奏；2013受邀参加上海国际艺术节“天下民乐汇太湖”演出，极获各界好评。林信有也现为新加坡笛子协会副会长。

林信有曾向俞逊发等多名中国笛子名家学习。1993年荣获国家艺术理事会奖学金，赴上海音乐学院进修，师从浙派竹笛大师赵松庭，同年举行个人独奏会并录制独奏专辑。林信有也多次担任马来西亚全国华乐比赛评委。

林信有的演奏技术娴熟，经验丰富，音色纯厚甜美。不仅能掌握多种华乐吹管乐器，也考获皇家音乐学院八级西洋笛演奏文凭，他教导的学生也在全国华乐比赛中获得不俗的成绩。林信有也担任南洋艺术学院的兼任导师。他也现任中正中学（总校）、伊布拉欣中学、南洋理工学院、南洋初级学院等学校华乐团的指导，为华乐普及教育贡献卓著。

段皑皑 – 二胡 Duan Ai Ai – Erhu



她曾在多部电影、电视剧、话剧、大型现代舞剧中担任二胡独奏、领奏。先后录制了大量的CD, DVD和个人专辑。成功首演、首录了多部二胡作品。

她的演奏细腻传神，自然流畅，表现深刻，感染力强。凭藉扎实的基本功，娴熟全面的演奏技巧，敏锐的音乐感觉，对作品的独特见解以及对艺术的执着追求，使其的音乐表现具有感人的艺术魅力。

Duan Ai Ai is a national class one performer in China, an erhu soloist of the Shanghai Chinese Orchestra, president of the erhu committee of the Shanghai Musicians' Association, committee member of the China Nationalities Orchestra Society, visiting professor at the Xi'an Conservatory of Music, adjunct professor at the New York University Shanghai.

She began learning the erhu at six under the tutelage of music educator Liu Yi'an. In 1984, she was accepted into the Music Primary School Affiliated to Shanghai Conservatory of Music (SCOM). In 1987, she gained admission into the Music Middle School Affiliated to SCOM. She later studied under Professor Wang Yongde at the SCOM and graduated top of her class in the Chinese music faculty of the Conservatory. After graduation, she was appointed erhu principal of the Shanghai Chinese Orchestra. As a soloist, she has toured in many countries, performing in the opening and closing concerts of numerous music festivals including the Chinese Arts Festival, Shanghai Spring International Music Festival, Shanghai China International Arts Festival, Shanghai International Film Festival, World Radio Day Celebration Concert, Northwestern China Music Festival, China Symphony Orchestra concert season opening, Taipei Traditional Arts Festival, Chinese Huqin Festival, Concert of Erhu Virtuosi, International Huqin Festival and more. She was also awarded the honorary title of the "March 8 Red-banner Pacesetter" for her outstanding contributions.

Duan Ai Ai has held multiple recitals and delivered numerous talks over the years. She has also recorded and released several CDs and DVDs and successfully premiered several works for the erhu as a performer. She has been invited to participate in cultural exchange programs in dozens of countries and regions, and she has worked with numerous orchestras such as the Shanghai Symphony Orchestra, Shanghai Philharmonic Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, Macao Chinese Orchestra, Taipei Chinese Orchestra, Taiwan National Chinese Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra and Ningbo Symphony Orchestra. She is noted for her delicate and expressive playing, which exudes a natural charm, insight and infectious notes that touch her audience's hearts.

段皑皑，二胡演奏家，中国国家一级演员，上海民族乐团二胡独奏家，上海音乐家协会二胡专业委员会会长，中国民族管弦乐学会常务理事，上海师范大学音乐学院兼职教授、研究生导师，上海纽约大学兼职教授，西安音乐学院客座教授。

她先后师从著名少儿器乐教育家刘逸安老师和著名二胡教育家王永德教授。在上海音乐学院附小、附中、本科的学习期间，她学习勤奋，各科成绩优秀，获历届奖学金，并以专业最高分毕业于上海音乐学院民乐系。毕业后，曾担任上海东方广播民族乐团二胡首席、上海民族乐团二胡首席。她以独奏家身份，多次在中国艺术节闭幕式、上海之春国际音乐节开幕式、中国上海国际艺术节、上海国际电影节开幕式、世界广播日庆典音乐会、中国西北音乐节开幕音乐会、中国交响音乐季闭幕音乐会、台北传统艺术节开幕音乐会、中国胡琴艺术节开幕式音乐会、全国二胡精英荟萃音乐会、国际胡琴节音乐会等重大音乐会中演奏。曾荣获上海市三八红旗手称号。

她曾多次举办个人独奏音乐会和专题讲座，应邀出访了几十个国家和地区进行文化交流。多次应邀与上海交响乐团、上海爱乐乐团、香港中乐团、澳门中乐团、台北市立国乐团、台湾国乐团、苏州交响乐团、深圳交响乐团、宁波交响乐团等合作演出。应邀担任各类音乐赛事的专家评委。

曲目介绍

Programme Notes

来自远山的呼唤 The Calling from the Distant Hills

刘韦志
Liu Wei-Chih

具有一半客家血统的作曲家刘韦志，以客家老山歌为本曲的主要旋律素材，如同对其自我根植于母细胞里的文化招唤。除了老山歌的旋律外，这首乐曲也利用音响层次的组合，像一首描述着在山中行走变化万千的氛围的诗。

刘韦志出生于台湾花莲，为国立台北花莲艺术大学音乐系作曲硕士、东吴大学音乐系作曲系学士，师从洪崇焜、张玉树、罗白华(Christopher Roberts)、严福荣与陈州丽。他的作品曾与世界多个乐团演奏如：台湾的传艺金曲奖、国家交响乐团(台湾)、新加坡华乐团、台北国乐团、鼎艺团、台北爱乐室内乐团、意大利Composit新音乐节、奥地利Ovocutters等。《来自远山的呼唤》荣获2015年新加坡国际华乐作曲大赛创作大奖第二奖。

Of Hakka parentage, the composer pays tribute to his ancestors through the composition of this work, by finding inspiration for his piece's principal melody through Hakka folk songs, known for being sung during tea harvesting. Through the layering of different colours in the work, audience is given the impression of wandering among the manifold sceneries in the mountains.

Liu Wei-Chih graduated from the Taipei National University of the Arts in 2011 with Masters in Music Composition and a Bachelor of Composition from Soochow University in 2009. His composition teachers include Chung-Kun Hung, Yu-Shu Chang, Christopher Roberts, Fuk-Wing Yim and Jou-Li Chen. His works have been commissioned and performed by numerous Orchestras and ensembles worldwide including the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music (Taiwan); National Symphony Orchestra, Taiwan; Singapore Chinese Orchestra; National Chinese Orchestra, Taiwan; Ding Yi Music Company; Taipei Sinfonietta & Philharmonic Orchestra; Composit (Italy); duo ovocutters (Austria); the Alea III (USA) and more.

The Calling from the Distant Hills won the Composition Award Second Prize at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2015.

夜竹 (世界首演) Nocturnal Bamboo (World Premiere)

江赐良
Simon Kong Su Leong

这是一首以“竹笛”夜闯“新加坡夜间动物园”作为创作动机的大型笛子幻想曲。乐曲中呈献了夜间动物园中的真实与幻想的世界。当夜色昏暗的时候，很多动物的形象与平常日间的形象完全不同。只要我们细心聆听、用心观察，便可听到动物的心声。一切的阴森、对动物们的恐惧其实都来自我们人类心中对世界的恐惧……

《夜竹》由四个部分组成：

1. 火舞
2. 夜间魔法师
3. 拨动夜晚的琴弦
4. 夜晚的精灵

《夜竹》将于今晚的音乐会世界首演，由江赐良创作。江赐良出生于马来西亚沙巴州。他毕业于上海音乐学院，主修民乐作曲从师民乐作曲家朱晓谷教授。其作品除了常在马来西亚，也在中国、台湾、香港、新加坡、欧洲等地上演。

Nocturnal Bamboo is a large-scale fantasia for dizi and orchestra, and it follows the narrative of the solo dizi's adventures at the Night Safari. Both the real and illusionary sides of the Night Safari are presented in this fascinating work: as night's veil descends, various animals in the Night Safari becomes very different from what they appear to be in the day. If we listen with our heart and minds, we can hear the animals amongst the voices of the night. The dark, eerie atmosphere and dread of the animals stem from the most primal human emotion: fear...

Nocturnal Bamboo has four parts:

1. Thumbuakar Performance
2. Night Magician
3. Pizzicato Night
4. Creatures of the Night

Simon Kong Su Leong graduated from the Shanghai Conservatory in Music, majoring in Chinese classical music composition under the tutelage of Professor Zhu Xiaogu. His works have been performed worldwide including Malaysia, China, Taiwan, Hong Kong, Singapore and Europe.

甘榜与城市 (新加坡首演)
Kampung and the City (Singapore Premiere)

赵俊毅
Chow Jun Yi

作曲家的话:

甘榜 (Kampung) 是马来文“乡村”的翻译。我自小在马来西亚吉隆坡市长大, 虽说曾去过乡下, 但对乡村的印象并不深刻。所谓晨曦凝聚的露珠和一望无际的稻田, 更多的来自于电视或者想象。直到2014年在印尼日惹通往波罗浮屠的路上, 那些曾经的画面突然跃于眼前, 把我带进了甘榜与城市相互交织的地平线。那情景深深地打动了, 冲刷着我的心灵, 让我忘记了城市的喧嚣与忙碌的生活, 内心也随之沉静了下来。正是甘榜与城市相互拥抱的这种现实, 让我得到了更加深刻的感受和领悟。

《甘榜与城市》由三大段组成: 慢板、快板与尾声。这部作品曾荣获2017年香港中乐团国际作曲大赛最佳合奏原创作品大奖、最佳配器奖、最受乐手喜爱奖。

赵俊毅5岁开始学习钢琴。他先后在中央音乐学院秦文琛、陈岗和唐建平教授, 美国印地安纳大学雅各布音乐学院P.Q.Phan教授指导下学习作曲, 并获得硕士学位。2010年起, 赵俊毅创作的作品开始活跃于国际舞台。在赵俊毅的音乐中许多灵感均由生活体会中得来。他的音乐中渗透着自幼耳濡目染的马来西亚多元民族文化、甘美兰音乐及其衍生的美国极简主义风格、以及1980年代青年人特有的流行音乐文化的声音。他的多部作品在马来西亚、新加坡、中国大陆、台湾、香港、印尼、日本、韩国、德国、意大利、立陶宛、美国、加拿大等国家和地区演出。

Words from the Composer:

“Kampung” means “village” in Malay. I grew up in the capital of Malaysia, Kuala Lumpur. My only impression of the villages, such as the early morning dew, and never-ending rice paddy, were all only from watching television or a fragment of my own imagination. In 2014, when I was on the way to Borobudur from Yogyakarta, all of those vague impressions suddenly became real and were spread out in front of me. I felt as if I was standing on a border, with kampung on one side and the city on the other. This experience had a deep impact on me, and made me forget how busy life in the city was. Experiencing this contrast has also enabled me to realise that kampung and city are always bonded and closely connected to each other.

Kampung and the City has three sections: adagio, allegro and the finale. This work received the First Prize of Best Original Orchestra Work from 2017 Hong Kong Chinese Orchestra International Composition Competition, in addition to the Best Orchestration Award and The Orchestra Member's Favourite Choice.

Chow Jun Yi was born and raised in Kuala Lumpur, Malaysia. Chow studied at the Central Conservatory of Music and Indiana University Jacobs School of Music, and completed his Master degree in 2013. In his music compositions, he explores the indefinite possibilities of tone colour and sound. Chow's music has been performed in many places, including Malaysia, Singapore, China, Taiwan, Hong Kong, Indonesia, Japan, Korea, Germany, Italy, Lithuania, United States, and Canada.

星岛光迹 (世界首演)
Trace of Singapore's Brilliance (World Premiere)

孔志轩
Kong Zhi Xuan

作曲家的话:

这首作品于2018受新加坡华乐团委约创作。

乐曲以黎明到夜晚的时间变化为主线, 运用音画的创作手法, 依次展现海上晨曦、雨林景致、烈日高照、万物生灵、雷电交加、雨后彩虹、夜幕降临等一系列景观, 融合了东南亚、南亚等地音乐元素, 表达新加坡和谐的生态环境带给我的独特感受。

此作品由孔志轩作曲。孔志轩于上海音乐学院作曲系就读硕士, 师从王建民教授。所创作的音乐曾在上海、北京、南京等地上演, 其中《水墨意韵》、《溯回》分别在2012年及2014年高等艺术院校民乐作品比赛中获得一等奖和二等奖, 《临安意象》在2014年中国之声作曲比赛中获得民乐学生组一等奖。

这部作品是应新加坡华乐团与新加坡报业控股华文媒体集团合作的项目“新加坡的故事: 影像 x 华乐”而委约创作。感谢林泽锐、梁伟康、严宣融、陈渊庄、叶振忠拍摄影像, 以及刘力智编辑影像。

感谢新加坡报业控股以及国家公园局提供照片与影像。

Words from the Composer:

The central narrative of this work is the gradual traversal of time from dawn to dusk in Singapore. It is composed as a tone poem, guiding the listener through a series of scenes including dawn on the sea, rainforest scenes, the blazing sun, flora and fauna of the land, raging thunderstorms, the rainbow after the storm, and the descent of night. This work also incorporates elements from South Asian and Southeast Asian music, expressing the unique emotions evoked when I experienced the unique harmonious environment and ecology of Singapore.

Kong Zhi Xuan studied music composition at the Shanghai Conservatory of Music under Professor Wang Jianmin. His works have been performed in many cities. *Yiyun of Ink Wash Painting and Trace* won the first and second prize in Higher Art Academy Folk Music Composition Competition 2014 and 2012. *Images of Lin'an* won the first prize of Voice of China Composition Competition (Students Category – Traditional Chinese Music) in 2014.

This piece is commissioned as part of the project "The Stories of Singapore: Images x Music" collaborated by the Singapore Chinese Orchestra and the Singapore Press Holdings Chinese Media Group.

We would also like to thank Lim Zerui, Benjamin, Daniel Neo, Ngian Xuan Rong, Darwis Sunaryo, Jonathan Yeap for the image choreography and Eric Lau for video editing.

Photos and videos are courtesy of Singapore Press Holdings. Additional footage courtesy of National Parks Board.

无极 (新加坡首演)
Infinite Nothingness (Singapore Premiere)

王云飞
Wang Yun Fei

无极一无边无际、无穷无尽，似虚幻之境。物之境：深邃至极、浩渺至极、壮阔至极；情之境：细腻至极、悠远至极、深厚至极。无极可容万物万象、喜怒哀乐。作者的心绪尽在其中，而你的感知也尽在其中。回溯音乐本真，世人皆可徜徉，感知、遐想，寻求自我。“乐”之境亦为“无极”。

作品于2016年受中央民族乐团著名二胡演奏家唐峰先生委约创作，曾在国家大剧院、上海音乐厅、香港文化中心等多地上演。

The “Infinite Nothingness” is, according to Chinese Taoist philosophy, the initial and most ideal state of the universe. It encompasses everything and nothing at the same time. It has no limits, no borders, and is a world where reality and imagination can hardly be separated. It is vast and expansive, and contains all extremes of human emotions. The composer has poured his entire heart and soul into the creation of this piece, seeking to resonate with that of the audience.

Music, in its purest state, allows everyone to immerse themselves in the experience and let their senses and imagination roam free, gaining more insight into the “self” in the process. This all-encompassing nature of music and its ties with humanity and the human experience makes music a state of “infinite nothingness”.

This piece was commissioned by renowned erhu performer, Mr Tang Feng, from the China National Traditional Orchestra in 2016, and has been performed in prestigious venues including the Beijing National Centre for Performing Arts, Shanghai Concert Hall, and Hong Kong Cultural Centre.

天网
The Celestial Web

根据陈瑞献同名诗创作，罗伟伦作曲
Based on poem by Tan Swie Hian,
music composed by Law Wai Lun

《天网》是根据陈瑞献先生同名诗而创作，由罗伟伦作曲。原作由朗诵、乐队的相互交融，形成一部辉煌的交响音诗，配合诗的主题以及每一段词的不同特色，以连续演奏的多段体形式创作而成。今晚，新加坡华乐团将演奏乐队版。序奏以渐渐增长的音响和上升的弦乐颤音展示着那无边无量的天网；高亢的笛子与深沉的大提琴独奏，似乎听到了天与地的对话，这一幅幅迅速变换的音乐素描，勾画出了整部作品的基本意境。

第一段，祥和的旋律以及朗诵之后爆发而出的情感，展现出那一根根牵着宇宙的永恒，罩住整个天地线。

第二段，轻盈的音乐伴随着朗诵的交替，呈现出每一个网目上闪闪、亮亮、缓缓地转动着的明珠。

第三段，象征着那天上的生母—婆须蜜多女，她这样飞翔，全天候地给予生机。

第四段，迎面而来的诵经队伍，歌颂那希腊神话中的大地女神—盖亚，用一生一是的时间和声音，为全体生命祈颂。

第五段，音乐从平和推向高潮，作为整首诗词主题的总结，并让我们随着那白光，拉到山川拉到河岳，拉到无边，拉到永年。

此曲是2003年新加坡艺术节的委约作品，由国家艺术理事会与乐团联合制作。这首乐曲由新加坡华乐团驻团作曲家罗伟伦作曲。

The Celestial Web is a modern poem of 117 verses specially written by Tan Swie Hian for the 2003 Singapore Arts Festival. The original work is performed in the form of a symphonic orchestration of recitation and orchestra amidst the supplementing poems and themes that illustrate the distinctive characteristics of each section in the piece. The symphonic poem is also divided into various parts and will be performed in a continuous fashion with no intervals. Tonight, the SCO will perform the orchestral version of this work without Choir.

The overture begins with a trill from the strings in crescendo with rising notes to depict the boundless gigantic web, following a dialogue between the high flute and the low melodic solo of the cello that seemingly depicts a conversation between Heaven and Earth. All these changes in the musical impressions were instantaneous, yet it suffices in drawing out the fundamental artistic conception of the entire work.

The first part starts with a peaceful melody accompanied with recitation, and it is later followed by an outburst of chorus, demonstrating each single thread of the celestial web that holds the universe in eternity.

The second part uses the light and graceful tones produced by the instruments and recitalists to paint a picture of shimmering jewels on the celestial web.

The third part is a *leggiero* which symbolizes the Heavenly Mother, Vasumitra, flying and giving breath of life into the universe.

The fourth part comes in the form of recitation, Gaia, the personification of earth as a goddess in Greek mythology, who used up all her time and voices in her entire life to pray for sentient beings.

The fifth part beings in a peaceful mode and ends in a climax. It is the concluding chapter of the entire poem, which takes us across mountains and rivers, to the heaven and eternity via a source of white light. This work was a commission work of Singapore Arts Festival 2003 co-produced by the National Arts Council and SCO. The work was composed by SCO composer-in-residence, Law Wai Lun.

乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 罗伟伦

Composer-in-Residence: Law Wai Lun

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Baoshun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yulong

刘智乐 Liu Zhiyue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wenjing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jianhua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu-Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh*

胡仲钦 Hu Chung-Chin

秦子婧 Qin Zijing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Manman

陶凯莉 Tao Kaili

张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林泉 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席) Wu Keifei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

王怡人 Wang Yi Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

闫妍 Yan Yan

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Huiming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

徐雪娜 Xu Xuena

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Luyao*

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jianqing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Ronghui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu-Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 (三弦副首席)

Huang Guifang (Sanxian Associate Principal)

大阮 Daruan

景颇 Jing Po

许金花 Koh Kim Wah

竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting Fontane*

何玮韶 Sapphire Melody Ho Wei Shao*

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 (古筝副首席)

Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhiyang (Dizi Principal)

李浚诚 Lee Jun Cheng

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong

陈财忠 Tan Chye Tiong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席) Guo Changsuo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhiyue*

陈英杰 Tan Eng Kiat Vincent*

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shiyi (Suona/Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)*

黄琬嫒 Ng Chu Ying*

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

马川盛 Bennett Bay Chuan Sheng*

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah*

Muhammad Afiq bin Zaini*

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

打击乐 Percussion

徐帆 (首席) Xu Fan (Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guoqin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiangyang

张家瑒 Cheong Kah Yiong*

作曲实习生 Composer Fellow

林溢敏 Lim Yi Min Daniel

*没参与演出 Not in Concert

*客卿演奏员 Guest Musician

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal)
are listed according to alphabetical order.

乐捐者名单

Donors List

(January 2018 – February 2019)

S\$900,000 and above

Temasek Foundation Nurtures
CLG Limited
Tote Board and Singapore Turf Club

S\$200,000 and above

Sunray Woodcraft Construction
Pte Ltd

S\$100,000 and above

Lee Foundation
Mr Patrick Lee Kwok Kie
Mr Wu Hsioh Kwang

S\$80,000 and above

Yangzheng Foundation

S\$70,000 and above

Far East Organization

S\$60,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Singapore Press Holdings Limited

S\$50,000 and above

Asia Industrial Development (Pte)
Ltd/Mdm Margaret Wee
Bank of China Limited
Kwan Im Thong Hood Cho Temple
Trailblazer-LHL Fund
Chan Kok Hua 秋斋·曾国和

S\$40,000 and above

Tan Chin Tuan Foundation

S\$30,000 and above

Poh Tiong Choon Logistics Limited
Pontiac Land Group

S\$20,000 and above

Acvicon Acoustics Consultants Pte Ltd
Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Bank of Communications
Bengawan Solo Pte Ltd
ComfortDelGro Corporation Ltd
Cosco Shipping International
(Singapore) Co Ltd
M&L Hospitality Trust

Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Singapore Taxi Academy
YTC Hotels Ltd
Yuantai Fuel Trading Pte Ltd
Ms Michelle Cheo
Mr Lam Kun Kin
Mr Lim Chin Boon
Dato Dr Low Tuck Kwong
Mr Ng Siew Quan
Mr Oei Hong Leong
Mr Ron Sim Chye Hock
Mr Zhong Sheng Jian

S\$15,000 and above

Scanteak

S\$10,000 and above

BinjaiTree
BreadTalk Group Ltd
DBS Bank
Electro-Acoustics Systems Pte Ltd
GCO (HBI) Pte Ltd
Hong Leong Foundation
Leung Kai Fook Medical Co
(Pte) Ltd
Meiban Group Pte Ltd
Mukim Investment Pte Ltd
PSA International Pte Ltd
Stamford Properties (S) Pte Ltd
The Ngee Ann Kongsi
United Overseas Bank Limited
Mr Robin Hu Yee Cheng
Ms Kennedy
Adrian & Susan Peh

S\$5,000 and above

Huilin Trading
Nikko Asset Management Asia
Limited
Robert Khan & Co Pte Ltd
Mr Vincent Chen Wei Ching

S\$3,000 and above

The Hokkien Foundation
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Ms Denise Phua

S\$2,000 and above

National Arts Council
Ms Florence Chek
Mr Ho Kiau Seng

Mr Lau Tai San
Dr William Yip

S\$1,000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Creative Eateries Pte Ltd
Lawson Investment Holding Pte Ltd
Yeo-Leong & Peh LLC
Dr Maria Helena Dieleman
Ms Phua Seok Eng
Mr Tan Kok Huan
Mr Tay Woon Teck

S\$100 and above

Dr Claire Ang
Ms Ang Jin Huan
Mr Chow Yeong Shenq
Dr Hang Kim Hoo
Ms Ling Yu Fei
Mr Ng Bon Leong
Ms Ng Keck Sim
Ms Quek Mei Ling
Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2018

Createurs Productions Pte Ltd
Huilin Trading
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private Limited
上海民族乐器一厂

艺术咨询团

Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

栗杏苑	Florence Chek
高敏妮	Mindy Coppin
吴奕明	Goh Ek Meng
李仪文	Lee Ee Wurn
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
黄帡彬	Tan Wie Pin
埃里克·沃森	Eric Watson
叶良俊	Jimmy Ye
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

白小琪	Bai Xiaoqi
陈澄雄	Chen Tscheng-hsiung
依芙琳·葛兰妮	Evelyn Glennie
金姬廷	Cecilia Heejeong Kim
刘锡津	Liu Xijin
孟琦	Meng Qi
徐昌俊	Xu Changjun
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
余少华	Yu Siu-wah
赵季平	Zhao Jiping

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层 Management	行政总监 Executive Director 何偉山 Ho Wee San, Terence 集群主管 (节目) Director (Programmes) 陈雯音 Chin Woon Ying 集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services) 张美兰 Teo Bee Lan 主管 (业务拓展) Director (Business Development) 陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary 主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management) 谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn 主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration) 罗美云 Loh Mee Joon 主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities) 陈国祥 Tan Kok Siang, Collin 主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications) 許美玲 Koh Mui Leng 主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production) 戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie
艺术行政 Artistic Administration	助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration) 林敏仪 Lum Mun Ee 高级执行官 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration) 施倍晞 Shi Beixi 谱务 Orchestra Librarian 李韵虹 Lee Yun Hong 高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration) 陈惠贤 Tan Hwee Hian, Steph
艺术策划 Artistic Planning	助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning) 林思敏 Lim Simin, Joanna 张念端 Teo Nien Tuan, June 张淑蓉 Teo Shu Rong 实习生 (节目集群) Intern (Programmes) 陈琿敏 Kenix Tan Hui Min
业务拓展 Business Development	助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development) 林芬妮 Lim Fen Ni
音乐会制作 Concert Production	舞台监督 Stage Manager 李俊成 Lee Chun Seng 执行官 Executive 李光杰 Lee Kwang Kiat 高级技师 Senior Technician 梁南运 Neo Nam Woon, Paul 技师 Technician 陈泓佑 Tan Hong You, Benson 刘会山 Lau Hui San, Vincent

高级舞台助理 Senior Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew
俞祥兴 Joo Siang Heng

实习生 Intern
黄雨欣 Huang Yuxin
陈鼎荃 Tan Ding Quan

人力资源与行政 Human Resource & Administration

助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource)
彭勤炜 Pang Qin Wei

高级执行官 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs)
林宛颖 Lim Wan Ying

高级执行官 (行政) Senior Executive (Admin)
陈琺敏 Tan Li Min, Michelle

高级助理 (人力资源) Senior Assistant (Human Resource)
林翠华 Lim Chui Hua

财务与会计管理 Finance & Accounts Management

助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management)
黄秀玲 Wong Siew Ling

高级执行官 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management)
刘韦利 Liew Wei Lee

高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management)
陈秀霞 Tan Siew Har

高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

行销传播 Marketing Communications

高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications)
何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen
潘雋詠 Poon Chern Yung

高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications)
周冠娣 Chow Koon Thai

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra

高级执行官 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO)
沈楷扬 Sim Kai Yang
黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy

产业管理 Venue Management

高级执行官 (产业管理) Senior Executive (Venue Management)
邹志康 Cheow Zhi Kang, Joshua

高级建筑维修员 Senior Building Specialist
杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销 Venue Marketing

高级执行官 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing)
李保辉 Lee Poh Hui, Clement

高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing)
邓秀玮 Deng Xiuwei

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported by



Official
Newspaper



Official
Newspaper



Official
Lifestyle Magazine



Official
Community Partner



Official
Lifestyle Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团微信公众号

这场音乐会将进行摄影及录影，所拍摄的资料将用于宣传及刊登在社交媒体上。如果造成不便，敬请谅解。谢谢！

There will be event photography and/or videography in this concert. Some images may be published in our newsletters, publicity collaterals, and/or shared over social media. Your understanding is greatly appreciated. Thank you!



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

